

SIMS 深圳国企房地产策划丛书
丛书主编：冯佳

建筑手记

马来西亚速写

王受之 著
Shouzhi Wang

ARCHITECTURE
MALAYSIAN
SKETCHES

主编：冯佳



中国建筑工程出版社
China Architecture & Building Press

责任编辑：徐纺 崔勇

装帧设计：广东天一文化有限公司

图书在版编目(CIP)数据

建筑手记：马来西亚速写 / 王受之著.

—北京：中国建筑工业出版社，2002

ISBN 7-112-04935-0

I.建… II.王… III.建筑艺术—马来西亚—通俗读物

IV. TU-881.338

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 092048 号

建筑手记：马来西亚速写

ARCHITECTURE MALAYSIAN SKETCHES

王受之 著

Shouzhi Wang

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

新华书店经销

深圳市国际企业服务有限公司制作

北京建筑工业出版社印刷

开本：889×1194 毫米 1/24 印张：8 $\frac{3}{4}$ 字数：523 千字

2002 年 7 月第一版 2002 年 7 月第一次印刷

印数：1—3,000 册 定价：30.00 元

ISBN 7-112-04935-0

TU·4397(10438)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）



5

前言

13

第一章
马来随笔

25

第二章
马六甲怀古

51

第三章
不列颠的冲击 —— 槟榔屿

63

第四章
吉隆坡的奠定

91

第五章
19 世纪末马来半岛的建筑动荡





119

第六章
20 世纪初的冲击



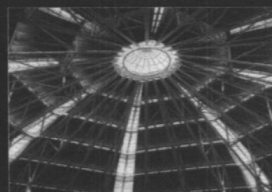
151

第七章
国际式风格



161

第八章
马来西亚化（20 世纪 70 年代）



185

第九章
传统与现代融合的典范 —— 当代马来西亚建筑



SIMS 深圳国企房地产策划丛书

丛书主编：冯佳

建筑手记

马来西亚速写

王受之 著
Shouzhi Wang

ARCHITECTURE
MALAYSIAN
SKETCHES

主编：冯佳



中国建筑工程出版社
China Architecture & Building Press



5

前言

13

第一章
马来随笔

25

第二章
马六甲怀古

51

第三章
不列颠的冲击 —— 槟榔屿

63

第四章
吉隆坡的奠定

91

第五章
19 世纪末马来半岛的建筑动荡





119

第六章
20 世纪初的冲击



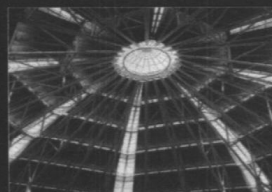
151

第七章
国际式风格



161

第八章
马来西亚化（20 世纪 70 年代）

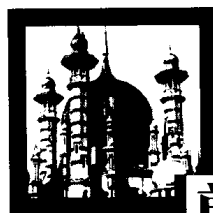


185

第九章
传统与现代融合的典范 —— 当代马来西亚建筑







前言

前言

2001年5月份的一个傍晚,我和一群建筑师在新加坡的“船码头”街(Boat Quay)边的酒吧喝啤酒,那是一个很典型的马来半岛傍晚,潮湿而有些闷热,从马六甲海峡吹过来的风也好像十分沉重,吹得码头上的那些彩旗唰唰响,但它们像被潮湿的空气粘住一样,很难被张扬起来。酒吧内的乐队演奏着带爵士节奏的轻音乐,有人在唱歌,但是空气太凝重了,我连追逐歌词的力气好像都没有,只有那啤酒的清凉能够使自己轻松一些。

我们是坐在酒吧外面的对着新加坡河的桌子上喝啤酒乘凉的,新加坡是一个很小的岛,河流长度不过数十公里而已,那条河其实不过是一个湾流,但是却被拾掇得清澈干净,靠酒吧这边是一列讲究的排屋式样的旧建筑,既有中国南方骑楼建筑的格局,也有欧洲传统风格的细节,是典型的“海峡折衷主义”作品,都是19世纪末期到第二次世界大战之前建造的。而隔河对面的则是新加坡高层的金融中心大楼和政府大楼,在沉重的



新加坡河边的酒吧 王受之

夜风中,这些大楼的灯光显得特别明亮。

我们所坐的这个角度,可以说是“明信片”角度,因为既有新加坡传统建筑,又有引以为骄傲的现代商业中心为背景,加上木槿花灿烂,咖啡味浓郁,这里是新加坡缩影,或者至少是新加坡政府希望的国家形象。其实,所有的新加坡旅游点都有这个角度的明信片卖的,有白天骄阳之下的这个角度,也有万家灯火中的这个角度。当你坐在明信片中的时候,可能会有一些烦躁,我个人对于旅游景观一向有些厌恶,因此,那个潮湿的新加坡之夜,除了闷热中的懒惰之外,也有一丝烦恼,其实并没有什么是直接让我不喜欢的,只不过有“明信片综合症”而已。

我在明亮的灯光中观察这些高高低低的楼房,这些建筑风格各异,其中有英国式样的教堂,有新古典主义的政府部门大楼,有马来西亚风格的大屋顶的旅馆,有伊斯兰教风格拱券,有中国式的骑楼,更有现代主义、国际主义风格和后现代主义

的作品，如果细细看看，可能还可以发现荷兰这些国家的建筑影响痕迹。这些风格其实背景差别很大，但是在新加坡这个地方，似乎得到一种很好的平衡，成为很独特的新加坡建筑。好像新加坡人讲华语一样，虽然不是北京腔的普通话，也不是台湾国语，却是中国人可以完全理解的中国话。同样的，那些建筑虽然不是英国的、不是中国的、不是穆斯林的，但却是综合了这些因素的新加坡风格的，也是国际的。这个可能我当时品味出来的一种感觉，非常强烈，因为自己正式在企图找寻一种传统和现代建筑之间结合的可能性，原因是中国的现代建筑和传统建筑的结合产生了太多的困惑。

中国正经历一个前所未有的建筑热潮，在这个热潮中出现了许多建筑，风格虽然也可以说是各异，但是却无法构成一种和谐的建筑文化。到处充满了一种匆忙和因噎废食的取消主义方式，要流行就一窝蜂，要不流行也就全部弃之如弃履，外国的和中国的风格是在冲突，而不是合作而达到和谐的文脉组合。我在新加坡看见现代建筑时产生的这种强烈的对比感，在马来西亚就更加强烈了。因为马来西亚受到的外国影响更加深刻，而由于本身的伊斯兰教的宗教背景又使得建筑风格上还多了一层意识形态的考虑，尽管如此，得到的结果依然是比较令人满意的。那么在传统向现代转化的过程中，我们能够从新加坡和马来西亚学习到什么呢？

目前国内的建筑著作林林总总，但是很少有哪本书是把一个国家的建筑从传统到现代的整个演变过程交代得清清楚楚的，传统建筑与现代建筑之间的差异太大，因此，往往传统是一本书，而现代又是另外一本。不少发展中国家由于经济发展

过于迅速，因此没有时间和精力来消化传统，在现代建筑发展中，往往完全投入西方的流行风格，一旦需要传统的动机，也是生搬硬套地把传统的符号拿来堆砌在现代建筑上，出现不少不伦不类的东西。其实，将从传统到现代的演演化过程，撰写一本图文并茂的通俗著作的时候，我不但感到兴趣，也认为是相当迫切的任务。

那天晚上，冯佳和我们都在一起喝酒，我们中间没有几个是有酒量的，因此几扎啤酒倒空之后，大家讲话也有些飘忽，但他依然记得这个命题，多看，多了解，然后试图总结起来，形成书面的东西，可能对自己和对其他的同行也是一种借鉴。我看见我的杯中落了一片木槿花瓣，浮在剩余的啤酒泡沫上，十分自然。木槿是马来西亚的国花，而啤酒是西方的饮料，这种搭配，是否也可以说是民族的和西方的结合形式呢？我说如果不喝那几杯啤酒，我也没有这种胡思乱想的气力，但既然有了这个念头，身在马来半岛，要找到答案似乎是无可非议的了，那其实就是木槿花瓣和啤酒的吻合吧。

新加坡和马来西亚都在马来半岛上，直到1965年它们方才分开，成立各自的独立共和国，它们的历史，其实在这个时期以前一直是马来亚的历史，而其建筑的发展也是并行同步的，因为长期以来，新加坡就是马来亚的一个城市。

马来半岛对我来说，一直是具有吸引力的。这个位于东南亚南端的国家，曾经是国际贸易的中心，马六甲的地位，郑和下西洋的经历，不知道打动了多少青年的幻想。我记得，最早了解马来亚历史背景是20世纪70年代初期，当时我还在一个设计公司工作，闲时看二十四史，记得《明史》中有记载，明



新加坡高层建筑区 王受之

永乐元年(1403)中国皇帝曾经派遣太监尹庆(郑和)出访南洋,到达马六甲时,“其地无王,也不称国”。郑和带舰队下西洋,在马六甲会见了当时这里的土王“拜里迷苏丹”。这个土王,其实就是帕拉维斯瓦拉(Parameswara,也有俗译为“满速沙”苏丹),从印度尼西亚的爪哇逃到这里称王的。《明史》说苏丹曾向郑和诉说受北方的暹罗(今日的泰国)侵扰的苦状,并于永乐三年(1405)派代表来华会见明成祖。明朝皇帝封他为马六甲国王,并赐诰印、彩币、龙衣盖等物。从此,马六甲王国正式建立。这段历史使我感到兴趣的是:当时马六甲国王的任命居然由中国皇帝执行,可见中国当时在整个东亚和东南亚地区的影响力之大。

那段历史的确使我感到兴趣,但是毕竟是历史,作为一个

从事建筑和设计史论的学者,我现在真正感兴趣的是马来西亚建筑的面貌,马来西亚的建筑如何从传统发展起来,而与现代国际建筑体系结合。应该说,马来西亚的现代建筑形式和面貌是相当成熟的。我在吉隆坡的国家电视塔顶上和北京建筑工业大学的朱教授谈到这个城市的总面貌时,朱老师感叹地说:他们的现代建筑的确比我们的好。我从那个塔顶看着向四面八方蔓延开来的大吉隆坡,建筑有序,形式成熟,却又没有我们目前现代建筑的那种浮躁、经不起推敲的问题,城市绿化合宜,建筑和绿化交叉,而看不到我们那种城市把所有的生态环境逐步吞噬掉的情况。

马来西亚的建筑传统其实比我们中国人的更加复杂。它一方面具有早期的马来半岛居民自己发展起来的传统风格,比如

大屋顶、高脚屋；有中国人带入的中国南方建筑的形式和布局，也有殖民主义者带入的风格，比如葡萄牙、荷兰和英国的建筑风格。而一般人认为是伊斯兰教风格的建筑形式，比如吉隆坡市中心的政府部门建筑群阿布杜·萨玛德苏丹大楼（旅游团的导游总是简单把它称为“最高法院”，其实不准确），其实是英国人主观地根据北非的摩尔人建筑风格发展出来的。之后的现代主义、国际主义、后现代主义等等风格都在马来西亚的建筑上留下了烙印，如何在这些都被认为是民族传统的风格中拟出一条出路，是不容易的。而马来西亚的建筑家能够在第二次世界大战之后不长的时期内把这些因素加以融会贯通，提炼成自己的民族现代建筑面貌来，不能不说是一个惊人的成就。

虽然有这个设想，但是要进入到研究与撰写著作依然不是一个容易的工作。马来西亚的建筑发展，如果从葡萄牙人殖民马六甲的时候开始计算也有500多年的历史，即便把英国人在槟榔屿的建设作为一个开端，也是150年以上，不是很容易把那些建筑发展的来龙去脉搞清楚的。根据我做研究的方法，我开始搜集资料，这样，通过一个多月的时间，我在美国基本把英文的有关著作收集齐，研究就有了一个比较坚实的基础。

在众多的著作中，最突出的依然是马来西亚著名建筑师和学者杨经文先生的《马来西亚建筑》(Ken Yeang: the Architecture of Malaysia, the Pepin Press, Amsterdam and Kuala Lumpur, 1992)，从我手头的资料看，这是目前反映马来西亚建筑发展的最完整的著作，对于了解马来亚——马来西亚建筑发展的来龙去脉最具有引导作用。其他著作还包括有比米什和佛古森的《新加坡建筑史——新加坡城市的建造》(Beamish, J. And Ferguson, J., A History of Singapore

Architecture: the Making of a City Singapore, 1985)，比林顿撰写的《马来西亚和新加坡——新国家的建设》(Bedlington, S.S., Malaysia and Singapore - the Building of New States, Ithaca, 1978)，(Chan, C.Y., Post - Merdeka Architecture Malaysia, 1957-1987)，(the Chinese in Penang- A Pictorial Documentation, Penang, 1987)，艾兹凯特的《马来西亚——住房和都市发展》(Erzigkeit, K., Malaysia - Housing and Urban Development, Darmstadt, 1988)等等。安达亚撰写的《马来西亚史》(Andaya, B.W. and Andaya, L.Y., A History of Malaysia, London, 1988)和J·肯尼迪的《马来亚史》(J.Kennedy: A History of Malaya, S. Abdul Majeed & Co.1993.3rd edition, Kuala Lumpur)是英文著作中比较全面和权威的马来西亚通史。我从马来西亚回到美国之后，在电脑检索中心查询到的这些书目，我在洛杉矶通过自己的担任教授的艺术中心设计学院(Art Center College of Design, Pasadena, 简称Art Center)，以及与学院具有学分交换关系的姊妹学校加利福尼亚理工学院(California Institute of Technology, Pasadena, 简称Cal-tech)、南加利福尼亚建筑学院(Southern California Institute of Architecture, Los Angeles, 简称SCI-Arc)、加利福尼亚大学洛杉矶学区(University of California, Los Angeles, 简称UCLA)的图书馆，基本搜集齐上述的著作，在资料上具有比较好的基础。

在众多的参考著作中，特别要提到的是马来西亚著名建筑家杨经文先生对这本书的影响。他的著作在本书的撰写中起到非常重要的参考作用。

为了了解马来西亚建筑设计行业的情况，我们在吉隆坡专门访问了杨经文建筑设计事务所，他刚好不在，由他手下的三个青年建筑师接待了我们，他们给我们介绍了自己事务所的业务情况，也给我们看了他们正在设计的在中国国内和在沙特阿拉伯麦加的一些大型项目，印象非常深刻。杨先生是撰写了近年最完整的马来西亚建筑史的专家，他本人也在马来西亚的一些大学担任教学工作，非常繁忙。他的著作在1992年出版，虽然没有能够包括一些比较新的项目，比如吉隆坡的双塔大楼，但是无论从史料的完整和丰富，还是历史图片的丰富来讲，都是同类著作中最完整的一本。我当时就想在吉隆坡找到这本著作，好在路途上拜读，但是我在吉隆坡的好些书店都买不到这本著作，最后在香港九龙塘新建的购物中心中的外文书店“第一页”（Page One）买到，从香港回美国十多个小时的航程中，我一直在看这本书，受益良多。

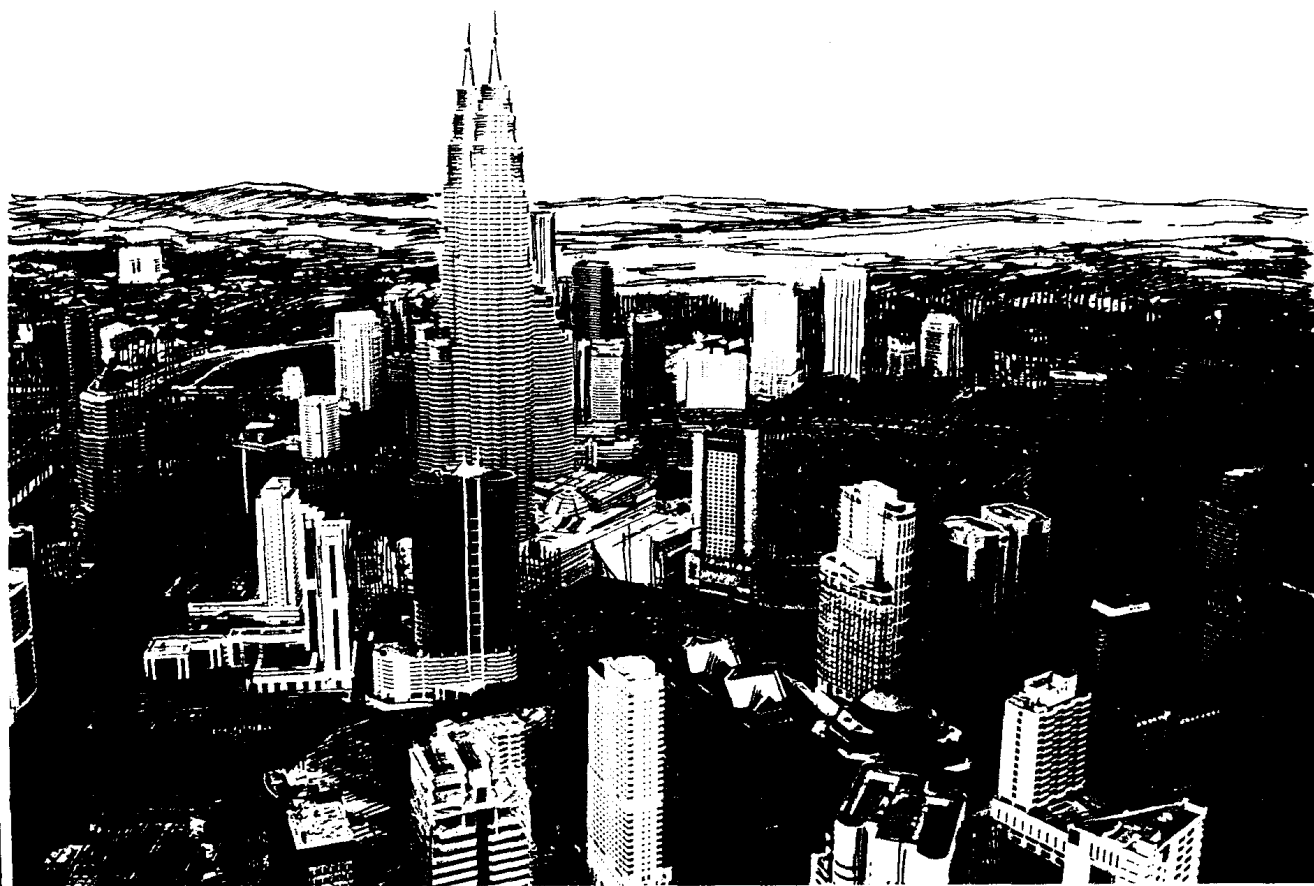
我们的工作因此就开始了，我把在马来西亚和新加坡时期所做的笔记进行整理，首先拟清思路，然后开始做系统的马来西亚建筑发展史的研究工作，写出一个基本按照历史发展脉络为主的大架构，再进行修饰和补充。因为我希望这本书与其他的建筑理论著作不同，要有扎实的理论架构，也要有通俗和易懂的特点，因此在撰写上更加注意到随感的文笔风格，书是建筑著作，但是同时也是了解马来西亚文化和历史的手册，专业和一般文化背景的平衡的确花费了我很多的心血。我们在马来西亚画了大量的建筑速写，也拍摄了接近千张的照片，加上我在做资料工作时收集的大量的黑白历史照片，这些原始的资料数量大，但是必须进行剪裁和筛选，为了使书具有比较高的艺

术性，我把选用的黑白历史照片先复印一次，之后再重新用钢笔画，黑白钢笔画自然比较具有艺术气息。其他建筑师的速写和绘画也经过整理，然后编辑入书，作为插图。2001年8月份，我带了原稿的电脑磁碟和自己画的插图稿，回到深圳，与国际企业服务公司的专业设计人员进行版面设计，通过一段时间的努力，终于完成这本“速写”。看看放在面前的这本《马来西亚速写》，的确可以称得上“图文并茂”。

多年以来，我老是说写书好象怀抱了一团火一样，热情自是不用说，但是如果弄不好，这火会烧了自己的。我现在怀抱的是一团马来西亚的火，希望这团火能够燃起国内建筑界的同仁对传统和现代的接轨的兴趣，使我们的现代建筑达到一个比较令人满意的高度，那么即使我自己被火烧灼，也是高兴的。

其实，传统到现代的发展，是一个循序渐进的发展过程，我曾经在自己的《世界现代建筑史》一书中提到：在建筑发展问题上，与生态进化过程一样，无法跨越阶段，因此，现代就孕育在传统之中。但是，与此同时，现代化在观念层次上，在技术层次上又是一个飞跃，因此传统与现代的关系既是承继的，又是飞跃的，探索这个过程，不但具有很大的文化意义，也是一个具有立竿见影效果的工作。我们希望：这本反映马来西亚建筑发展脉络的作品仅仅是第一本，它为日后的其他国家的“建筑手记”——比如日本的、欧洲国家的——能够奠定一个丛书的基础，逐步形成一套另类的建筑史丛书，那就是我们的野心所在，也是我们的期望所在了。

2001年8月1日于洛杉矶



吉隆坡的鸟瞰 王受之



1



第一章

马来随笔